

CultureTalk Bangladesh Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Making Travel Arrangements

English translation:

P1: They are coming back on the 25th ... then 15th

P2: If you go on the 15th, then

P1: Too early!

We wanted to look around in Dhaka.

P1: Dhaka... you... You want to look around Dhaka for 10 days? What will take 10 days?

Yes. I have lot of friends there. I won't be able to see them again this time.

P2: They... they won't go again. They will return after graduating.

P1: So, how will they go on the 15th?

P2: If not 15th, then they can on the 16th or 17th – whenever they can go.

See whether you can do it on the ...¹

P2: Which date? Which date?

15th.

What? Can they travel by air in a plane?

P1: Who is going to pick them up at the airport?

P2: Shapan bhai's wife will do it. Shapan bhai's wife can do it. Or Pittu apa will do it. They are going to hang out with friends.

P1: Convert the amount of money that will be required if all these people travel by plane.

Gulshan, ummm... Dhanmondi,² Baridhara...

P2: Baridhara.³ Everyone graduates from universities located there.

¹ Words not clear.

² A place in Dhaka.

³ Another place in Dhaka.

... They all go to universities there. They asked us to go. I talked with everyone, and they asked us to come over. I told them we will go on the day before we return. But they asked why we will go back

P2: No.

... There in a city... there you can shop in the city...

P2: Yes.

P1: Where?

In Dhaka. Now traveling within the city is safe; they won't say anything, but if you go outside the city then... there are many places... that if you go... if you go there... then....

There are lots of beautiful place for site seeing? Where will they take you?

No, but there is the problem...

Oh! For the *oborodh*?¹ Yes

Hmmm ... we will visit their house

But I will be worried. After letting... after letting you go... Don't you think I will be worried about what... the current situation of the country is so bad

So you want us to stay at home?

No, you don't have to stay home. But if I go with you I will be less worried. If you go, station...

We won't have any time.²

What? You will have five days.

No.

P1: It's four days.

What if you go no the 18th? Then I

P1: You can go on the 19th.

¹ *Strike*.

² Not clear.

Whatever I will go before that and *ammu*¹ will come later. You come later; you are coming later... everyone will come with you.

I know I will go later... but if you go before me, where will you stay? Will you stay with *Pinu khalamoni*² or *boro khalamoni*?³

Yes.

You can stay with *Pinu khala* for a day, and then if you call, *boro khala*⁴ can come and pick you up.

Let them go. Then properly arranging my things without worries

P1: Will they be able to go alone?

Why won't they be able to go?

I went to Sylhet and Dhaka all by myself, last time I was here.

Yes.

They saw me off at the bus station and the train station

Where did you go on a train? You never traveled in a train. In train... you never traveled in train in Bangladesh.

P1: Then send her on the 15th or 16th.

Hmm. No she is waiting for Pinu apa's daughter. She will come. She will come and go with her. She will come here on the 14...12th. And she has a wedding ceremony to attend to on the 14th, right *ma*?⁵

P1: Move from here. Why don't to keep the ball there? It won't do if you are so smart; you even play with a ball at night.

No. Will she come? Sure? Pinu...

I don't know.⁶

That's what we are discussing. You want to go on the 15th? Okay.

¹ *Bangla* for Mother.

² Aunt (mother's sister).

³ Older aunt.

⁴ Same as *khalamoni*.

⁵ A term of endearment, meaning mother. Parents use it to refer to their children often in Bangladesh.

⁶ Words too low.

P1: Pinu apa's daughter...

Well, if she is attending the program, you can go with her too. There's no problem.

No there's no problem. They are coming...

Call them today.

They will come to visit her *nanu*¹....

Which *nanu*...? Oh! Pinu apa's mother-in-law is sick.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Nanu* means maternal grandmother